

国医大师邓铁涛教授和国医大师吴咸中教授赞赏题字之作

黄帝内经

理论传承与现代研究

上册

主编 李恩 李照国 李振江

Chief Editors Li En Li Zhaoguo Li Zhenjiang

Yellow Emperor's Canon
of Medicine: Theoretical
Development and Modern
Studies (I)



全国百佳图书出版单位
中国中医药出版社

黄帝内经理论传承与现代研究

(上册)

Yellow Emperor's Canon of Medicine: Theoretical Development and Modern Studies

I

主 编

Chief Editors

李 恩

Li En

李照国

Li Zhaoguo

李振江

Li Zhenjiang

副主编

Assistant Chief Editors

任秀玲 张江华 贾英民 陆付耳 李廷谦 马 智

王悦芬 郭纪生 武密山 曹东义 杜惠兰 陈志强

刘 良 王正品 信云霞 姚 欣 吴 青

中国中医药出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

黄帝内经理论传承与现代研究. 上册/李恩,李照国,李振江主编. —北京:中国中医药出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5132-2803-9

I. ①黄… II. ①李… ②李… ③李… III. ①《内经》—研究 IV. ①R221

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 248021 号

中国中医药出版社出版
北京市朝阳区北三环东路 28 号易亨大厦 16 层
邮政编码 100013
传真 010 64405750
三河市宏达印刷有限公司印刷
各地新华书店经销

*

开本 880×1230 1/16 印张 46.5 字数 1985 千字
2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5132-2803-9

*

定价 288.00 元
网址 www.cptcm.com

如有印装质量问题请与本社出版部调换
版权专有 侵权必究

社长热线 010 64405720
购书热线 010 64065415 010 64065413

微信服务号 zgzyycbs
书店网址 csln.net/qksd/
官方微博 <http://e.weibo.com/cptcm>
淘宝天猫网址 <http://zgzyycbs.tmall.com>

黄帝内经理论传承与现代研究(上册)

编委会名单

主 编

李 恩 李照国 李振江

副主编

任秀玲	张江华	贾英民	陆付耳	李廷谦	马 智	王悦芬
郭纪生	武密山	曹东义	杜惠兰	陈志强	刘 良	王正品
信云霞	姚 欣	吴 青				

编 委

李 恩	李照国	李振江	任秀玲	张江华	贾英民	陆付耳
李廷谦	马 智	王悦芬	郭纪生	武密山	曹东义	杜惠兰
陈志强	刘 良	王正品	信云霞	姚 欣	吴 青	齐建兴
王彦刚	潘永梅	陈景伟	刘洪德	蔡志鸿	郭 媛	李 青
张学林	黄召谊	黄冬梅	郭翠江	陈 广	董 慧	李思纪
李志华	方 敬	扈国杰	陈宝贵	刁殿军	李 娜	李瑞玉
李 彬	翟玉娇	尹智炜	张若楠	李彬之	董双辰	付振才
王景新	赵建霞	李尚烈	李昌杰	崔在五	许家杰	

李恩教授简介



李恩,男,1929年12月29日出生在河北省武清县。1957年毕业于河北医学院医学系,先后任河北医科大学生物化学教研室、中西医结合基础理论研究室主任、教授,中西医结合博士生导师,中西医结合研究所所长,中西医结合博士点和博士后科研流动站学科带头人,河北自强中西医结合学院院长,河北医科大学第二医院骨质疏松门诊主任、省管优秀专家,澳门科技大学荣誉教授,享受政府特殊津贴。

曾先后任中国中西医结合学会常务理事,基础理论研究专业委员会主任委员,教育工作委员会主任,中国科协“三大”“五大”代表,河北省科学技术协会常务委员,河北省中西医结合学会会长,河北省医学辩证法研究会理事长,河北省中西医结合学会主办的《现代中西医结合杂志》名誉主编和《疑难病杂志》顾问。

曾受聘国家自然科学基金委员会第五、第六届中医中药学科评审组成员,卫生部医学视听教材高等医学教育中医学学科专家组组长,河北省专家献策服务团顾问,河北省科技专利资产评估事务所国家级专家评委。河北省沧州中西医结合医院顾问,沧州老年大学名誉校长,河北省食品专家咨询委员会顾问。先后任《中国中西医结合杂志》《生物化学与分子生物学学报》《中医研究》《中国中医基础医学杂志》《中国中西医结合急救杂志》《中国骨质疏松杂志》《中国临床医生》《中国全科医学》等杂志编委,《河北中医》杂志顾问。

50年来,主要从事中西医结合思路与方法和理论研究,提出了中西医结合内涵和中西医结合医学模式为“生物-自然-社会-心理-个体”医学模式,成为中西医结合研究的指导思想;进行中医肾本质有关“肾主骨生髓,髓生血,髓通脑,脑为髓之海”的“肾-骨-髓-血-脑”一体论相关疾病基础与临床研究,作为国家自然科学基金项目获得河北省和中华中医药学会科技进步二等奖;培养硕士生26名、博士生28名(其中包括10名韩国留学生)和博士后3名;致力于中西医结合教育体系理论与实践探讨,提出了“两个基础(中西医分开讲)”“一个临床(中西医结合讲)”,先西后中教学模式;主编、编写专著和科普著作35种,4000余万字;热心于科学普及工作,1983年获河北省科协颁发的“河北省科普奖章”;2008年获河北省科协、河北省人事厅、河北省总工会授予的“河北省科普事业贡献奖”。

李照国简介



李照国,男,1961年出生,陕西三原人,英语语言文学学士、语言学与应用语言学硕士、中医学博士、翻译学博士后。

现为上海师范大学外国语学院教授、院长,农工民主党上海师范大学委员会主委,上海市政协委员,国家中华思想文化术语传播工程专家委员会委员,世界中医药学会联合会翻译专业委员会会长,世界卫生组织 ICD-11 传统医学部分(WHO/ICTM)术语工作组专家,世界标准化组织中医药国际标准化技术委员会(ISO/TC249)术语工作组专家,全国科技名词审定委员会中医委员会委员, *Journal of Integrative Medicine* 杂志常务编委及专栏撰稿人。

先后撰写出版《中医翻译导论》等学术著作 26 部及《月落闲阁》等杂文集 5 部,先后翻译出版《黄帝内经》《难经》等译著 25 部,在国内外学术刊物上发表研究论文 160 余篇。先后主持国家社会科学基金项目 2 项、省部级项目 6 项。所主讲的“国学典籍英译”为上海市精品课程,获上海市优秀教学成果一等奖。

李振江简介



李振江，男，河北石家庄人，1956年7月出生；高级经济师，毕业于长江商学院高级工商管理专业，研究生学历。现任神威药业集团有限公司董事长兼总裁。

李振江当选为第十届、第十一届、第十二届全国人大代表，全国劳动模范，“五一”劳动奖章获得者；享受国务院特殊津贴，为河北省第三批高端人才和河北省科学技术突出贡献人物。先后被授予优秀中国特色社会主义事业建设者、中国医药行业十大创新人物、中国医药“60年·60人”、中国中药行业领军人物、中国有特殊贡献的高级职业经理人、河北省“巨人计划”第二批创新创业团队领军人才等荣誉称号，并兼任中国中药协会副会长、中华中医药学会第六届理事会常务理事、世界中医药学会联合会骨伤科专业委员会第三届理事会

副会长、中国非处方药物协会副会长、中国药学会理事会理事、《医药经济报》编委会副主任编委等职务。

李振江致力于现代中药产业技术的研究和推广，在国内率先提出现代中药产业技术开发新概念，针对中医药研究领域的重点、难点形成了多学科、多层次的联合攻关，在认识、挖掘中医药科学内涵的基础上，突破制约中医药发展的技术和学术难点，系统地提出了新的研究方法和思路，系统地引进、消化、吸收、应用现代制药技术，形成了现代中药技术体系和产业化体系，并取得了显著的应用成果。

自20世纪末，李振江逐步将现代中药基础研究引入应用研究范畴，将传统中药“丸、散、膏、丹”等剂型，改为现代中药注射剂、软胶囊、颗粒剂等创新剂型，并实现制药工艺的全面产业化。李振江主持并参与完成5项国家级重点科研项目，以第一发明人的身份获得8项国家发明专利，建成国内首个中药制剂先进工艺单元集成与自动控制示范研究平台，主持的科研项目中药注射剂全面质量控制及在清开灵、舒血宁、参麦注射液中的应用项目获得国家科学技术进步二等奖、河北省科学技术进步一等奖；中药制剂先进工艺单元集成及生产过程自动控制高技术产业化工程获河北省医药行业科学技术进步一等奖；中药注射剂质量标准化高技术产业化示范工程获全国工商联科技进步一等奖、河北省医药行业科技进步一等奖、河北工业大奖；中药注射剂大品种物质组学与质量控制示范体系及技术应用获河北省质量技术奖一等奖；中药新药降脂通络软胶囊研制及产业化项目获河北省科学技术进步二等奖，中药新药芪黄通秘软胶囊的开发与技术创新获河北省技术发明三等奖；其主持研发的清开灵注射液、参麦注射液、舒血宁注射液、黄芪注射液、降脂通络软胶囊、藿香正气软胶囊、心脑血管软胶囊等产品被评为河北省高新技术产品，益气通络颗粒获河北省质量技术奖一等奖、河北省医药行业科学技术进步一等奖，被认定为国家重点新产品。

中医药学凝聚着深邃的哲学智慧和中华民族几千年的健康养生理念及其实践经验,是中国古代科学的瑰宝,也是打开中华文明宝库的钥匙。深入研究和科学总结中医药学对丰富世界医学事业、推进生命科学研究具有积极意义。

——习近平

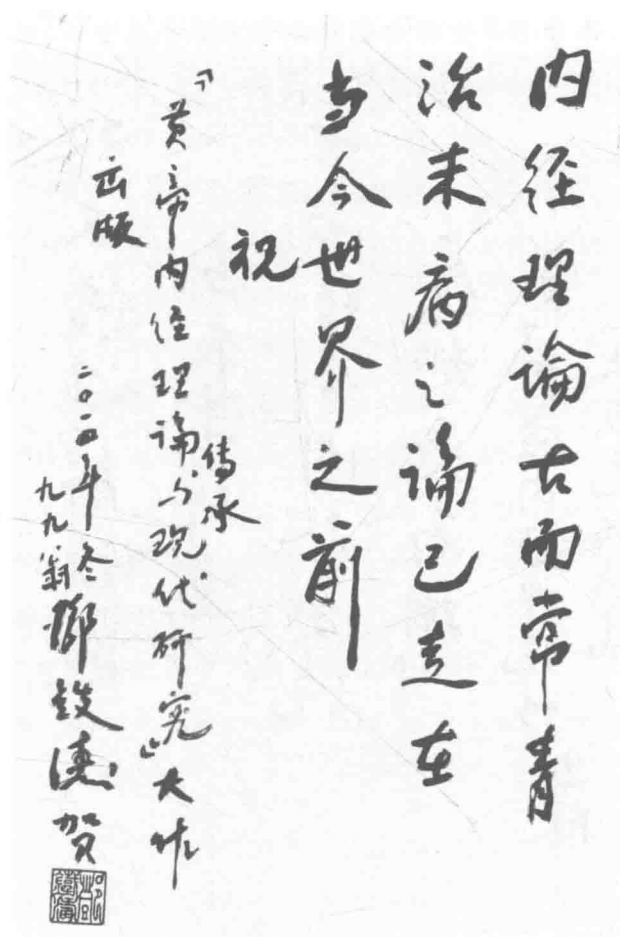
21 世纪医学发展的方向是中医,在继承的基础上,结合现代科学技术,开创祖国医学的美好明天。

医学的方向是中医现代化,而不存在什么途径,西医也要走到中医道路上来。

——钱学森



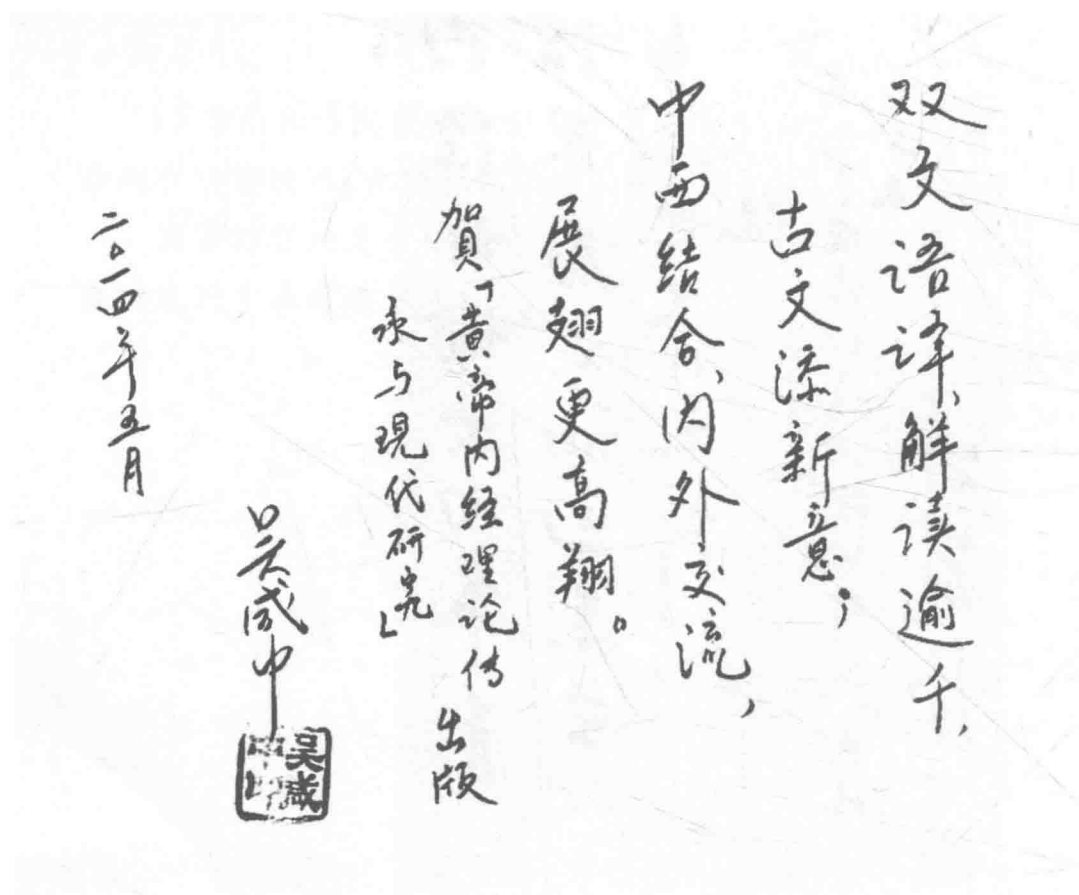
李恩教授(右)与国医大师邓铁涛教授(左)合影



邓铁涛教授题字



国医大师吴咸中教授



国医大师吴咸中教授题字

这是一部什么书？

About The Book

这是一部对《黄帝内经》162 篇篇篇有解读之书。

Thorough Explanations about *Yellow Emperor's Canon of Medicine*

这是一部对《黄帝内经》现代研究古今对话之书。

Ancient and Modern Dialogue about *Yellow Emperor's Canon of Medicine*

这是一部弘扬中国传统文化的代表之书。

A representative book for further developing traditional Chinese culture

这是一部沟通东西方文化,使中医药走向世界之书。

A cultural bridge for communication between the East and West

这是一部学习中医和研究中西医结合的重要参考书。

A key reference for studying traditional Chinese medicine and integrated traditional Chinese and Western medicine

这是一部研究、发展和创新中医课题理论之源的书。

A book about how to study, develop and innovate the theory and practice of traditional Chinese medicine

这是一部学习和研究中医养生必读之书。

A unique book for study and practice of traditional Chinese ways to cultivate life

这是一部教你怎么做才能成为一名好医生的书。

A book about how to become a qualified doctor

这是一部讲医学辩证法的书。

A book about dialectics in medicine

这是一部中医爱好者学习中医的上乘之作。

A necessary book for those who love traditional Chinese medicine to study its theory and practice

前 言

Foreword

Yellow Emperor's Canon of Medicine is an earliest extant book about TCM(traditional Chinese medicine) in China, serving as a theoretical foundation for the systematic theory and practice of TCM.

This book is compiled for four purposes, to historically summarize the development of the *Yellow Emperor's Canon of Medicine*, to meet the need of TCM dissemination abroad, to collect modern studies of TCM and to promote modernization of TCM.

《黄帝内经》是我国现存最早的一部中医学总汇,它的重要理论构成了中医学理论的一个巨系统,为我国中医学发展的奠基之作。

▷《黄帝内经理论传承与现代研究》是一部什么样的书

在书首所写的“这是一部什么书”中从十个方面概括地做了回答。说明这是一部研究《黄帝内经》的书,而不是《黄帝内经》研究。后者在王洪图主编的《黄帝内经研究大成》已做了全面的精辟的论述。

▷为什么要编写这部书——中医学发展的时代的需要

原因在于:

一、需要做历史性的总结:《黄帝内经》经历两千多年而不衰,说明它生命力顽强。但作为一门科学,随着现代科学发展的相互影响,它必然也要与时俱进。若欲根据其自身发展的规律,吸收其他科学营养而获得发展,需要进行一次历史性、回顾性总结。

二、中医学走向世界的需要:中医学作为我国优秀传统文化的重要组成部分,将随着东方文化的西渐,走向国际,得到发扬。这就需要沟通东西方文化,做到“古为今用”和“洋为中用”两者结合。要以科学发展观对待中医学,发扬其核心主体思想和内容,同时也必须去掉历史进程中的沉积物,这就需要进行科学的分析。

三、现代研究需要汇总和升华:新中国成立 60 多年来,中医药学研究取得了许多成绩,包括基础理论、实验研究和临床实践,需要总结、归纳和提高,发展中医学理论,赋予《黄帝内经》的基础理论新的内涵,需要提炼和升华。

四、中医药学的发展关键在于现代化:从宏观上来讲,未来医学发展的方向是中医学,而出路在于现代化。中医学的发展要从理论体系上进行研究、完善和发展。在总结实践的基础上,做到理论创新,首先要在思路与方法方面有所突破。

▷编写成一部什么样的书

以上回答了“这是一部什么样的书”和“为什么要编写这部书”两个问题,现在回答第三个问题。该部书的结构包括以下五个部分。

一、书首为“总论”。包括《黄帝内经》成书的时代背景、哲学思想体系、书的基本内容、在医学发展中的地位,以及与《希波克拉底文集》的比较,说明其创新点和贡献。

二、“篇首导读”。《素问》和《灵枢》两大部分,共 162 篇,分篇编写,在每篇开头有一个“篇首导读”,说明本篇所讲的重要内容,怎么去阅读和掌握其要领。

三、“原文、注释、语译及中译英”。“原文、注释、语译”主要根据原河北医学院和山东中医学院合编的《黄帝内经素问校释》《黄帝内经灵枢校释》为基础,加以补充和完善,包括原文、名词注释和译成白话文。“中译英”:全书为中英文对照。“原文”按原文全译,“解读与现代研究”和“点评与心悟”只译出标题,未译全文,以使全书中文和英文维持一定比例。立足国内,面向国外,使《黄帝内经》成为走向世界的传递体,在医学从实验医学时代走向整体医学时代,发挥“代桥”作用。

四、“解读与现代研究”。对原文的语译进行解说,反映近 60 年来国内有关基础理论实验研究和临床实践研究的成果,说明其发展和创新。

五、“点评与心悟”。对原文和现代研究给予评价,提出问题,给人以思考,并提出作者的看法,为本书的发展篇,对某些内容可“存疑待研”,不求共识,只求发展。

➤ 如何编好这部书?

该书于 2008 年 5 月成立了编写委员会,组织了从事中医和中西医结合专业人员 40 余人,大部分为中西医结合专业博士、教授。通过约 5 年的时间完成了此书的编写工作。本着应体现史料性、科学性、可读性、实用性和权威性五个方面去努力,站在历史的高度,继往开来,成为时代之总结,为后续发展提供基础。

全书分为《素问》和《灵枢》上、下两册,约 338 万字。

《黄帝内经》为战国至西汉时期之作,非出自一人之手,是通过历史实践,集体总结而成书。版本不少,但由于流传遗落,虽有补遗、勘校,加上文字古涩,有的歧义性很大,在《素问》和《灵枢》162 篇中,也有不少重复内容。如果中医界有志之士能够重修《黄帝内经》,重构一部新书,将成为《黄帝内经》的时代之作,像王冰校注那样发挥时代作用,必将是一个创举,但此举并非本书作者所能完成。

本书作者实际上是在学习的基础上,通过搜集资料和本人的工作,进行了该书的编写。由于每个人水平有限,加之编写人员较多,参差不齐,不足之处在所难免,望同行提出宝贵的意见和建议,以便再版时修订完善。

该书的编写和出版,首先感谢同道的鼓励和支持,特别是两位国医大师邓铁涛教授和吴咸中院士,二老为本书题词,给了我们很大的鼓舞,敬祝二老健康长寿,为中医药事业继续做出新的贡献。感谢河北省中医药管理局和河北医科大学中西医结合研究所的领导,感谢上海师范大学外语学院的协作,感谢中国中医药出版社的大力支持,并向关心和支持该书编写和出版的同道朋友们致以衷心的感谢!

编 者

于 2015 年 8 月 18 日

目 录

Contents

总论 Introduction	1
-----------------------	---

一、篇首导读 Introductory Reading / 1	
---------------------------------	--

二、《黄帝内经》的成书及时代背景 About the Background Knowledge of the Yellow Emperor's Canon of Medicine / 1	
---	--

(一) 成书年代 Time of compilation / 1	
----------------------------------	--

(二) 书名及沿革 Title and development / 2	
-------------------------------------	--

(三) 时代背景 Background knowledge / 3	
-----------------------------------	--

三、《黄帝内经》的主要学术思想 Academic Studies in the Yellow Emperor's Canon of Medicine / 7	
--	--

(一) 养生 Life cultivation / 7	
-----------------------------	--

(二) 阴阳五行 Theories of yin-yang and five elements / 7	
---	--

(三) 藏象 Visceral manifestations / 8	
------------------------------------	--

(四) 精、气、血、津、液、神 Essence, qi, blood, thin fluid, thick liquid and spirit / 8	
---	--

(五) 经络 Channels and collaterals / 8	
-------------------------------------	--

(六) 体质 Constitution / 8	
-------------------------	--

(七) 病因 Etiology / 8	
---------------------	--

(八) 发病 Occurrence of disease / 8	
----------------------------------	--

(九) 病机 Pathogenesis / 9	
-------------------------	--

(十) 病传 Transmission of disease / 9	
------------------------------------	--

(十一) 病证 Disease and syndrome / 9	
----------------------------------	--

(十二) 诊法 Diagnostic methods / 9	
--------------------------------	--

(十三) 论治 Differentiation and treatment / 9	
---	--

(十四) 运气 Five motions and six climatic changes / 10	
--	--

(十五) 生命全息 Holism of life / 10	
-------------------------------	--

(十六) 医学心理 Medical psychology / 10	
-----------------------------------	--

(十七) 医学气象 Medical meteorology / 11	
------------------------------------	--

(十八) 医学天文 Medical astronomy / 11	
----------------------------------	--

(十九) 医学物候 Medical phenology / 11	
----------------------------------	--

(二十) 医学地理学 Medical geography / 11	
-----------------------------------	--

(二十一) 医学社会学 Medical sociology / 12	
------------------------------------	--

四、《黄帝内经》的概念范畴体系 System of the Concepts in the Yellow Emperor's Canon of Medicine / 12	
---	--

(一) 哲学范畴 Concepts about philosophy / 12	
---	--

(二) 科学方法范畴 Concepts about scientific methodology / 30	
---	--

(三) 医学范畴 Medical concepts / 44

五、《黄帝内经》的学术地位及意义 Academic Significance of the *Yellow Emperor's Canon of Medicine* / 44

- (一) 在世界医学科学界建构起“现象—状态医学”学科 To have established a system of “phenomena-state medicine” in the field of medicine in the world / 44
- (二) 创立了辩证、类推性质的医学逻辑体系 To have developed a medical logic system characterized by syndrome differentiation and property analogy / 46
- (三) 形成在不确定性中,把握生命运动的医学理论及方法 To have developed a medical theory and methodology to understand life activities under uncertainty / 48

六、《黄帝内经》在世界医学史上的地位和贡献 ——《黄帝内经》与《希波克拉底文集》的比较 Contribution of the *Yellow Emperor's Canon of Medicine* to History of Medicine in the World: A Comparative Study about the *Yellow Emperor's Canon of Medicine* and *Hippocrates' Collection* / 51

- (一) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》的哲学思想 About philosophical ideas in both books / 51
- (二) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》中自然对人体影响的认识 About nature and human body in both books / 51
- (三) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》对体质病理学的认识 About constitutional pathology in both books / 52
- (四) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》的心理和人格体质病理学 About pathology concerning psychology, personality and constitution in both books / 52
- (五) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》的无鬼神论思想 About atheism in both books / 52
- (六) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》对人体自然痊愈代偿功能的认识 About natural healing and compensation of human body in both books / 52
- (七) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》治疗原则和方法 About principles and methods of treatment in both books / 53
- (八) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》对疾病预后的认识 About prognosis of diseases in both books / 53
- (九) 《黄帝内经》与《希波克拉底文集》关于医生应具备的条件和道德品质的论述 About professional qualifications and ethical requirements of doctors in both books / 54
- (十) 《黄帝内经》所独有的重要内容 About unique contents in the *Yellow Emperor's Canon of Medicine* / 55

上卷 素问篇

The First Fascicle: Simple Conversation

卷第一 Volume 1 61

● 上古天真论篇第一

Chapter 1 Shanggu Tianzhen Lunpian: Ancient Ideas About How to Preserve Natural Healthy Energy / 61

- 一、篇首导读 Introductory Reading / 61
- 二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 61
- 三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 66
- 四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 71

● 四气调神大论篇第二

Chapter 2 Siqi Tiaoshen Dalunpian: Major Discussion of Regulation of Spirit According to the Changes of the Four Seasons / 73

- 一、篇首导读 Introductory Reading / 73
- 二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 73
- 三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 78
- 四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 79

● 生气通天论篇第三

Chapter 3 Shengqi Tongtian Lunpian: Discussion on the Interrelationship Between Life and Nature / 80

一、篇首导读 Introductory Reading / 80

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 80

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 88

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 89

● 金匱真言论篇第四

Chapter 4 Jingui Zhenyan Lunpian: Discussion on the Important Ideas in the Golden Chamber / 92

一、篇首导读 Introductory Reading / 92

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 92

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 98

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 103

卷第二 Volume 2 105

● 阴阳应象大论篇第五

Chapter 5 Yinyang Yingxiang Dalunpian: Major Discussion on the Theory of Yin and Yang and the Corresponding Relationships Among All the Things in Nature / 105

一、篇首导读 Introductory Reading / 105

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 105

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 116

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 117

● 阴阳离合论篇第六

Chapter 6 Yinyang Lihe Lunpian: Separation and Combination of Yin and Yang / 119

一、篇首导读 Introductory Reading / 119

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 119

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 122

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 123

● 阴阳别论篇第七

Chapter 7 Yinyang Bielunpian: Separate Discussion on Yin and Yang / 124

一、篇首导读 Introductory Reading / 124

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 125

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 129

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 130

卷第三 Volume 3 131

● 灵兰秘典论篇第八

Chapter 8 Linglan Midian Lunpian: Discussion on the Secret Canons Stored in Royal Library / 131

一、篇首导读 Introductory Reading / 131

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 131

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 132

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 133

● 六节藏象论篇第九

Chapter 9 Liujie Zangxiang Lunpian: Discussion on Six-Plus-Six System and the Manifestations of the Viscera / 133

一、篇首导读 Introductory Reading / 133

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 134

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 141

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 141

● 五脏生成篇第十

Chapter 10 Wuzang Shengchengpian: Discussion on Various Relationships Concerning the Wuzang (Five Zang-Organs) / 142

一、篇首导读 Introductory Reading / 142

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 142

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 147

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 147

● 五脏别论篇第十一

Chapter 11 Wuzang Bielunpian: Different Discussion on the Wuzang (Five Zang-Organs) / 147

一、篇首导读 Introductory Reading / 147

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 147

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 149

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 150

卷第四 Volume 4 152

● 异法方宜论篇第十二

Chapter 12 Yifa Fangyi Lunpian: Discussion on Different Therapeutic Methods for Different Diseases / 152

一、篇首导读 Introductory Reading / 152

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 152

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 154

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 155

● 移精变气论篇第十三

Chapter 13 Yijing Bianqi Lunpian: Discussion on Shifting the Essence and Changing Qi / 156

一、篇首导读 Introductory Reading / 156

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 156

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 160

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 160

● 汤液醪醴论篇第十四

Chapter 14 Tangye Laoli Lunpian: Discussion on Decoction and Wine / 161

一、篇首导读 Introductory Reading / 161

二、原文、注释、语译及中译英 Original Text, Notes, Modern Chinese Translation and English Translation / 161

三、解读与现代研究 Explanations and Modern Studies / 164

四、点评与心悟 Comments and Thoughts / 165